

Số 12 2011/2012 – Quy định của nước Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa về ngăn ngừa và kiểm soát ô nhiễm biển do tàu gây ra

Tháng 5/2011

Thưa Quý vị,

Quy định của nước Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa về ngăn ngừa và kiểm soát ô nhiễm biển do tàu gây ra

Chúng tôi đề nghị các Hội viên tham chiếu các thông báo trước đây về Quy định của nước Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa (CHNDTH) về ngăn ngừa và kiểm soát ô nhiễm biển do tàu gây ra (dưới đây gọi là “Quy định”) và việc hoãn yêu cầu các chủ tàu/người điều khiển của (a) các tàu chở rời hàng hóa nguy hiểm và có thể gây ô nhiễm hoặc (b) các tàu khác có tổng dung tích trên 10.000 gt phải có hợp đồng làm sạch với công ty cung cấp dịch vụ làm sạch được Cơ quan An toàn Hàng hải (MSA) chấp nhận trước khi tàu cập cảng của CHNDTH.

Các yêu cầu này đã được hoãn lại để chờ các quy tắc bổ sung do MSA ban hành. Các Quy tắc Chi tiết về Triển khai Cơ chế Thỏa thuận Làm sạch Ô nhiễm do Tàu gây ra hiện đã được MSA Trung Quốc ban hành ngày 20/5/2011, cùng với một Thông báo đi kèm và hợp đồng bắt buộc trong đó các chủ tàu/người điều khiển tàu phải ký kết hợp đồng với một nhà thầu cung cấp dịch vụ làm sạch được MSA Trung Quốc chấp nhận. Bản sao hợp đồng mẫu bắt buộc gồm các cấp độ nhà thầu khác nhau (như được quy định tại Phụ đính III của hợp đồng) được đính kèm tại [Phụ lục](#) của Thông báo này.

Các nhà thầu cung cấp dịch vụ làm sạch được chấp nhận sẽ được MSA phân loại theo năng lực và khả năng cung cấp dịch vụ làm sạch của họ và sẽ được phân thành các cấp độ 1, 2, 3 hoặc 4. Những người điều khiển tàu phải ký hợp đồng với một nhà thầu cung cấp dịch vụ làm sạch được chấp nhận tùy theo quy mô và chủng loại tàu.

Tuy nhiên, MSA Trung Quốc vẫn chưa ban hành danh sách các nhà thầu cung cấp dịch vụ làm sạch được chấp nhận. Thông báo của MSA cho biết rằng danh sách các nhà thầu cấp 2, 3 và 4 – sẽ được đăng tải trên website của MSA tại: www.osp.cn¹ – sẽ được ban hành trước ngày 31/8/2011 và danh sách các nhà thầu cấp 1 sẽ được ban hành trong năm nay. Yêu cầu ký kết hợp đồng với các nhà thầu cung cấp dịch vụ làm sạch đã được chấp nhận sẽ được thực thi tại tất cả các cảng của Trung Quốc kể từ ngày 01/01/2012. Như đã nêu trên đây, sẽ có một thời hạn “ân hạn” cho đến ngày 01/01 năm sau trước khi thực thi yêu cầu phải ký kết hợp đồng với một nhà thầu cung cấp dịch vụ làm sạch được chấp nhận.

Chúng tôi cũng đề nghị các Hội viên tham chiếu các đề xuất trước đây về việc chưa nên ký hợp đồng với một công ty cung cấp dịch vụ làm sạch nào đó với mục đích nhằm đảm bảo tuân thủ các Quy định hiện hành cho đến khi danh sách các nhà thầu cung cấp dịch vụ làm sạch được ban

hành. Nhóm Quốc tế hiện đang xem xét hợp đồng mẫu để quyết định liệu hợp đồng này có phù hợp với các hướng dẫn của Nhóm Quốc tế liên quan đến các hợp đồng làm sạch dầu tràn. Hướng dẫn cụ thể về hợp đồng sẽ được cung cấp cho các Hội viên khi hoàn tất việc xem xét. Nhóm Quốc tế sẽ đồng thời xem xét việc xây dựng các điều khoản bổ sung để đưa vào hợp đồng do hợp đồng mẫu quy định rằng người điều khiển và công ty cung cấp dịch vụ làm sạch có thể thương lượng và đưa các điều khoản bổ sung vào trong hợp đồng nếu các điều khoản đó chưa được đưa vào hợp đồng.

Nhóm Quốc tế có thể khẳng định rằng thuật ngữ “người điều khiển” (operator) trong khuôn khổ thương thảo và ký kết hợp đồng với một nhà thầu cung cấp dịch vụ làm sạch được MSA Trung Quốc định nghĩa là chủ sở hữu (owner), quản lý hoặc người điều khiển trên thực tế của một con tàu. Đối với trường hợp người điều khiển tàu không cư trú tại Trung Quốc, MSA yêu cầu chi nhánh công ty, văn phòng hoặc đại lý có trụ sở tại Trung Quốc lục địa (không phải Hồng Kông, Trung Quốc hoặc Ma Cao, Trung Quốc) thương thảo và ký kết hợp đồng cung cấp dịch vụ làm sạch với nhà thầu được chấp nhận.

Bản hợp đồng cung cấp dịch vụ làm sạch phải được lưu giữ trên tàu vì có thể cần phải trình cho các cán bộ của MSA tại địa phương khi cập cảng trừ trường hợp hợp đồng đã được người điều khiển tàu nộp cho MSA tại địa phương trước khi con tàu cập cảng.

Kể từ ngày 01/01/2012, tàu cập cảng của Trung Quốc mà chưa ký hợp đồng với một nhà thầu cung cấp dịch vụ làm sạch được chấp nhận thì có thể sẽ bị phạt hành chính và áp dụng các chế tài khác.

Các Hội viên cần lưu ý rằng các yêu cầu về hợp đồng làm sạch dầu tràn đề cập trên đây khác với các yêu cầu khác của MSA Trung Quốc liên quan đến việc xả thải rác, nước thải cặn, dầu thải và bùn từ tàu. Dẫn chiếu cụ thể là Quy định về Quản lý việc ngăn ngừa và kiểm soát ô nhiễm biển do tàu gây ra và các Quy tắc Liên quan đã có hiệu lực kể từ ngày 01/02/2011 yêu cầu các chủ tàu/ người điều khiển tàu của tất cả các tàu xả thải các loại rác thải (chủ yếu là bùn) tối thiểu một lần tại một cảng của CHNDTH trong mỗi chuyến đi biển đến CHNDTH. Các tàu dự kiến thực hiện các “Quy tắc Liên quan” đó² được yêu cầu ký kết một thỏa thuận hợp đồng với một nhà cung cấp dịch vụ để cung cấp các dịch vụ này. Danh sách các nhà cung cấp dịch vụ này sẽ được đăng tải trong thời gian phù hợp trên website của từng MSA địa phương. MSA Thượng Hải đã ban hành Quy định tạm thời về Tiếp nhận Chất ô nhiễm từ các tàu và danh sách các nhà cung cấp dịch vụ này tại Thượng Hải được đăng tải trên website của MSA Thượng Hải.

Tất cả các Hội trong Nhóm Quốc tế của các Hội P&I đã ban hành các thông báo tương tự.

Trân trọng,

Thay mặt: **West of England Insurance Services (Luxembourg) S.A.**
(Với tư cách là các Quản lý)

A Paulson
Giám đốc

Phu lục

¹ Danh sách các nhà thầu được phê duyệt cũng sẽ được đăng tải trên trang web của MSA Trung Quốc: www.msa.gov.cn

² "Hoạt động được quy định" bao gồm hoạt động làm sạch các kết, thu gom và xử lý dầu cặn, nước lẫn dầu, nước có chứa chất độc hại và có hại, rác thải, nước thải và khí thải.